
Первоначальный проект резолюции для принятия
Генеральной Ассамблеей 22 сентября 2014г.

8 августа 2014г.

69/. Декларация пленарного заседания Генеральной Ассамблеи на
высшем уровне: Всемирная Конференция по Вопросам Коренных
Народов

Генеральная Ассамблея

Принимает следующий Итоговый Документ

Итоговый Документ пленарного заседания Генеральной Ассамблеи:
Всемирная Конференция по Вопросам Коренных Народов.

1. Мы, главы государств и правительств, министры и представители государств-членов, отмечая свою торжественную приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, в духе сотрудничества с Коренными народами мира, собрались в штаб-квартире Объединенных Наций в Нью-Йорке, 22 и 23 сентября 2014 года, по случаю проведения Всемирной Конференции по Вопросам Коренных Народов, чтобы подчеркнуть важную и последовательную роль Организации Объединенных Наций в деле продвижения и защиты прав Коренных Народов. [вводный абзац]
2. Мы приветствуем вклад Коренных Народов во Всемирную Конференцию, и обозначение ими наиболее важных для них вопросов, как это изложено в Итоговом Документе Альта¹, принятом во время Глобальной подготовительной конференции Коренных Народов, состоявшейся в г. Альта, Норвегия, в июне 2013 года. (Приложение 1). Мы также отмечаем инклюзивный подготовительный процесс для этого пленарного заседания на высшем уровне, в том числе комплексное участие представителей Коренных Народов. [вводный абзац]
3. Принимая этот итоговый документ, мы обязуемся консультироваться и добросовестно сотрудничать с коренными народами через их представительские институты с целью получения их свободного, предварительного и осознанного согласия, перед принятием и осуществлением законодательных или административных мер, которые могут их затрагивать. [вводный абзац - новый ИП]
4. Мы еще раз подтверждаем наше торжественное обязательство способствовать и содействовать выполнению прав Коренных Народов, а также Декларации Организации Объединенных Наций о Правах Коренных Народов², которая устанавливает минимальные стандарты для жизни, достоинства и благополучия Коренных Народов мира. [ИП1]
5. Мы напоминаем о других крупных достижениях последних двух десятилетий по созданию международной основы для продвижения прав и интересов Коренных Народов мира, в том числе о создании Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов, создании Экспертного Механизма по правам Коренных Народов, а также назначении Специального Докладчика по вопросу о правах Коренных Народов. [ИП2]
6. Обязуемся принимать на национальном уровне действия, направленные на выполнение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также,

¹ A/67/994.

² A/RES/61/295.

- где возможно, законодательные меры, и повышать осведомленность о ней среди всех слоев общества, особенно среди представителей судебной системы, избирательных членов парламента, преподавателей и сотрудников государственной службы. [ИП 4 и 5]
7. Предлагаем правительствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда № 169³ о Коренных Народов и народах, ведущих племенной образ жизни, рассмотреть такую возможность, и напомнить государствам, которые ее ратифицировали, об их обязательстве принимать все необходимые меры для ее эффективного выполнения. [ИП 6]
 8. Рекомендуем правительствам подготовить национальные планы действий или стратегии, посвященные реализации Декларации Организации Объединенных Наций о Правах Коренных Народов. Мы будем сотрудничать с Коренными Народами через их представительские институты при подготовке таких планов. [ИП 7]
 9. Мы признаем, что коренные народы имеют право на улучшение своих экономических и социальных условий, без какой-либо дискриминации. Поэтому мы обязуемся включить в национальные планы действий специальные меры для решения вопросов и реализации прав людей с ограниченными возможностями из числа Коренных Народов. [новый ИП]
 10. Мы обязуемся сотрудничать и действовать в координации с Коренными Народами, чтобы провести разбивку данных и использовать культурные показатели, чтобы лучше понимать ситуацию и находить решения проблем и потребностей Коренных Народов, в частности пожилых людей, женщин, молодежи, детей и лиц с ограниченными возможностями. [ИП 11]
 11. Обязуемся расширить возможности Коренных Народов, и, насколько это возможно, обеспечить равный доступ к высококачественному и культурно-соответствующему образованию, здравоохранению, жилищным условиям и другим экономическим и социальным программам для улучшения их благосостояния, путем предоставления адекватных ресурсов. [ИП 31]
 12. Мы обязуемся обеспечить достижение Коренными Народами наивысшего уровня физического и психического здоровья, в том числе относительно сексуального и репродуктивного здоровья, ВИЧ и неинфекционных заболеваний, путем предоставления адекватных ресурсов. [новый ИП]
 13. Мы признаем важную роль развития молодежи для Коренных Народов, в соответствии с их желаниями и потребностями, и важность обеспечения передачи традиционных знаний, нововведений, практик и языков. Мы будем поддерживать Коренные Народы в развитии их молодежи путем предоставления адекватных ресурсов [ИП 32].
 14. Признаем, что правовые механизмы Коренных Народов могут сыграть положительную роль в разрешении споров и способствовать гармоничным отношениям в общинах Коренных Народов и в обществе, в соответствии с международными стандартами в области прав человека. Мы принимаем обязательства по координации и диалогу с правовыми институтами Коренных Народов там, где эти институты существуют [ИП 8 и ИП 9].
 15. В качестве нашего основного приоритета, мы, в сотрудничестве с коренными народами, продолжим прилагать усилия по предотвращению и ликвидации всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин, молодежи и детей Коренных Народов, в том числе путем укрепления соответствующих правовых, политических и организационных структур. [ИП10].
 16. Мы обязуемся, в сотрудничестве с коренными народами, где это целесообразно и необходимо, создать на национальном уровне справедливые, независимые, беспристрастные, открытые и прозрачные механизмы для признания, продвижения и

³ Организация Объединенных Наций, Серия Договоров, гл. 1650, No. 28383.

- юридического подтверждения прав Коренных Народов, относящихся к их землям, территориям и ресурсам. [ИП22]
17. Обязуемся определить и предоставить, где только возможно, программы и ресурсы для поддержки традиционных занятий Коренных Народов, местной экономики и средств к существованию, традиционных способов жизнеобеспечения и продовольственной безопасности. [ИП23]
 18. Мы обязуемся рассмотреть вопрос о воздействии или потенциальных последствиях крупных проектов по развитию, в том числе добывающей промышленности, на Коренные Народы, с целью обеспечения прозрачности и совместного использования выгод. В случае необходимости, права Коренных Народов, касающиеся развития их земель, территорий и ресурсов, будут включены в законодательства, политики и практики. [ИП 25]
 19. Обязуемся предоставить Коренным Народам право на свои религиозные и культурные объекты, включая доступ к и / или возвращение на родину обрядовых предметов и останков своих умерших. Мы обеспечим создание честных, прозрачных и эффективных механизмов, совместно с заинтересованными Коренными Народами. [ИП12, ИП26]
 20. Настоятельно призываем Государства-члены прекратить милитаризацию земель и территорий Коренных Народов, если милитаризация не оправдана с точки зрения соответствующих общественных интересов. Там, где существует милитаризация, мы призываем Государства-Члены незамедлительно начать консультации с заинтересованными Коренными Народами. [ИП 33]
 21. Просим Совет по Правам человека Организации Объединенных Наций, в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по правам человека и консультации с Коренными Народами, рассмотреть вопрос о рекомендации 71-й сессии Генеральной Ассамблеи, по случаю десятого юбилея Декларации Организации Объединенных Наций о Правах Коренных Народов, вариантов использования существующих механизмов Организации Объединенных Наций для более эффективного продвижения реализации Декларации Организации Объединенных Наций о Правах Коренных Народов и ее полной реализации. [ИП 13]
 22. Призываем Договорные органы по правам человека в соответствующих случаях ссылаться на Декларацию Организации Объединенных Наций о Правах Коренных Народов. Мы обязуемся, когда это уместно, включать информацию о Правах Коренных Народов и реализации Декларации Организации Объединенных Наций по Вопросам Коренных Народов в доклады правозащитных договорных органов и в процедуры Универсального периодического обзора. [ИП 14]
 23. Мы приветствуем все более важную роль национальных правозащитных учреждений⁴, а также гражданского общества, частного сектора, академических институтов в деле поощрения и защиты прав человека Коренных Народов и поощряем их активную роль в содействии реализации Декларации о Правах Коренных Народов. [ИП 16]
 24. Просим Генерального Секретаря, при содействии Межучрежденческой группы поддержки по вопросам Коренных Народов, а также совместно с Коренными Народами, Государствами-членами и другими соответствующими заинтересованными сторонами, разработать проект общесистемного плана действий по достижению согласованности в системе Организации Объединенных Наций, которая, путем мобилизации финансового сотрудничества и технической помощи, будет способствовать полной реализации положений Декларации Организации Объединенных Наций о Правах Коренных Народов. [ИП17]

⁴ A/RES/68/171.

25. Предлагаем Генеральному Секретарю, в свете необходимости повышения осведомлённости, рассмотреть вопрос о назначении Высокого Представителя по делам Коренных Народов, на самом высоком уровне. [ИП18]
26. Мы приглашаем Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин продолжить в рамках своего мандата изучение причин и последствий насилия в отношении женщин и девочек Коренных Народов. Мы также призываем Комиссию по Положению Женщин рассмотреть "расширение прав и возможностей женщин Коренных Народов" в качестве темы для будущей сессии, которая пройдет в консультации с Постоянным Форумом Организации Объединенных Наций по Вопросам Коренных Народов. [ИП 19]
27. Основываясь на докладе Генерального Секретаря о путях и средствах содействия участию представителей Коренных Народов в Организации Объединенных Наций по вопросам, затрагивающим их⁵ и признавая право Коренных Народов на сохранение и укрепление своих различных политических институтов, обращаемся к Генеральному Секретарю с просьбой донести до Генеральной Ассамблеи предложения относительно расширения участия Коренных Народов в Организации Объединенных Наций. [ИП 20]
28. Предлагаем ЭКОСОС, в ходе своих встреч по координации и управлению, и по пункту повестки дня Социальных и Правозащитных Вопросов, рассмотреть возможность проведения широкого обсуждения, которое будет исследовать всесистемные политики и процедуры ООН в отношении Коренных Народов, совместно с вспомогательными органами ЭКОСОС, взаимодействуя с Коренными Народами и соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций. [новый ИП]
29. Мы признаем и уважаем значимость опыта Коренных Народов в обеспечении устойчивого развития. Этот опыт включает в себя знания, накопленные во время охоты, собирательства, рыболовства, скотоводства и фермерства, а также их научные знания, технологии и культуры [ИП 29 и ИП 30].
30. Мы признаем, что знания и стратегии Коренных Народов в поддержании устойчивости окружающей среды, должны учитываться при разработке всех национальных и международных стратегий, стандартов и мер по предотвращению изменения климата, адаптации и смягчения последствий. [ИП 30]
31. Обязуемся уделять должное внимание правам Коренных Народов при разработке программы развития после 2015 года и продвигать эти права, а также способствовать их включению в повестку дня развития на национальном, региональном и международном уровнях. [ИП 28]
32. Предлагаем Государствам-членам, частному сектору и другим учреждениям внести свой вклад в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Коренных Народов, Целевой фонд Организации Объединенных Наций по вопросам Коренных Народов и Партнерства Организации Объединенных Наций Коренных Народов в качестве средств продвижения прав Коренных Народов во всем мире. [ИП 36]
33. Просим Генерального Секретаря сделать упор в своем итоговом докладе о деятельности по достижению целей в области развития на рубеже тысячелетия на вопросы Коренных Народов. [ИП 38]
34. Просим Генерального Секретаря, в сотрудничестве со всеми соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций представить 71-й сессии Генеральной Ассамблеи доклад о прогрессе и делать рекомендации, где необходимо, для следующих конкретных шагов по выполнению этого итогового документа. [ИП 37 и ИП 39]

⁵ A/HRC/21/24.